

Les nouveaux médias, des leviers pour la démocratie ? La réponse n'est ni simple, ni unique. L'UCL a choisi d'honorer deux personnalités et une organisation qui incarnent trois éclairages sur cette question: Solange Lusiku, Amnesty International et Daniel Cornu. Ils recevront le titre de docteur *honoris causa* à l'occasion de la fête de l'Université. Lire en pages 4 et 5

Tous connectés... un levier pour la démocratie ?

Amnesty International



- 2 ■ Arrêt sur image
- Événement: l'UCL demeure la 1^{ère} université francophone
- 3 ■ Élections sociales: rendez-vous le 8 mai
- Le Guide Vert de l'enseignant
- 4/5 ■ Tous connectés... un levier pour la démocratie?
- 6 ■ Repères
- 7 ■ Dans la langue de Tyndale
- Le premier «valorisateur» de l'UCL
- 8 ■ Entrée de service: secouristes des livres
- Agenda

www.uclouvain.be/fete-universite

Agir concrètement
en faveur des docteurs
> page 4

Quelle juste place pour les parents à l'université?

Depuis quelques années, les professionnels de l'UCL en contact avec les étudiants (conseillers aux études, secrétariats facultaires, Service des logements...) constatent une présence de plus en plus marquée des parents à leurs côtés. Comment les accueillir? Et comment réagir de façon adéquate face à des parents qui peuvent être soucieux, voire inquiets, questionneurs ou même intrusifs quant à la vie et les études de leur enfant, pourtant majeur. Le CASE¹ convie ces professionnels à une matinée de réflexion, le 14 février prochain.

1. CASE, Conseil des affaires sociales et étudiantes.

📅 Mardi 14 février, de 9h à 13h, Aud. Socrate 11, www.uclouvain.be/case-parents, 010 47 27 10.



Serge Houlette

Les KAP's font la foire

Un mercredi après-midi, sur la Grand-Place, un pirate affronte un chevalier à coup de balles de jogle tandis que des danseurs entament un morceau de country. À quelques enjambées de là, sur la Place de l'Université investie de tentes, un clown déguste un thé vert au sommet d'une benne de tracteur... Voilà, en peu de mots, ce qu'est la Foire des kots-à-projet (KAP's). Ils sont plus de 650 étudiants à s'investir dans des projets divers, qu'ils présentent chaque année le jour de la journée des rhétos (le 29 février). Ce jour-là, leurs activités sont ouvertes à tous. Personnel et étudiants, laissez-vous tenter!

📍 Organe, le collectif des kots-à-projet : www.organe.be

Bien vu

Tout Louvain-la-Neuve sur 12 m²



En un regard, la maquette que vient d'acquérir Inforville permet de comprendre toute la complexité de Louvain-la-Neuve, soit une dalle piétonne dans le centre urbain et ses cinq quartiers autour. Cette maquette remplace l'exemplaire de 1971, qui avait été actualisé jusqu'en 2007. Coût total du nouveau modèle : 100 000 euros, supportés par Inesu-Immo, branche immobilière de l'UCL. Située dans les locaux de l'Office du tourisme-Inforville (à côté de la gare de Louvain-la-Neuve), cette maquette est le point de départ des nouveaux visiteurs du site universitaire.

📍 www.tourisme-olln.be

Allo? Ici Mons!

Ça y est... Depuis la fin décembre, la téléphonie IP (qui permet de passer des appels via le réseau informatique) a été installée à l'UCL Mons. Vous pouvez dès lors appeler en interne vos collègues de Mons et Louvain-la-Neuve en seulement 5 chiffres (les 5 derniers du numéro). Vos collègues de Bruxelles Woluwe, ainsi que ceux des Cliniques Saint-Luc, sont quant à eux accessibles en précédant les 5 chiffres du code 77 (et vice-versa). Ce réseau d'appel interne s'étendra (bientôt) à Saint-Louis et Namur. Exit également, pour les collègues de Mons, leurs anciens téléphones : ils ont été remplacés par de nouveaux modèles, sur lesquels est désormais branché leur ordinateur. Ils en découvriront progressivement toutes les fonctionnalités.

📍 www.uclouvain.be/iptel

Dans les carto(o)ns de Vince



Les auditorios de médecine restent « bondés », mais aussi ceux de dentisterie, vétérinaire et sciences biomédicales.

Arrêt sur image



À l'écoute de la zone euro

Vendredi 25 novembre. Il y a du beau monde au colloque qu'organise l'Institut d'études européennes de l'UCL, en collaboration avec le Centre Charles De Visscher et en partenariat avec *Le Soir*. Le recteur Delvaux introduit Didier Reynders, alors que Philippe Lambrecht préside un débat. «Plus de 500 personnes ont pris part à la journée», explique le Pr Vincent Dujardin, organisateur. Parmi les autres orateurs, citons le ministre Melchior Wathelet, les ambassadeurs Frans van Daele et Jean De Ruyt et le baron Alexandre Lamfalussy. L'attention se tourne vers la zone euro: en ces temps de crise économique, quels seraient les impacts de l'éclatement de la zone euro sur l'Europe?



Un concert olé... Ooolé !

Lundi 12 décembre. Des airs latinos tintent dans les Halles universitaires. Quodlibet, le chœur du personnel de l'UCL, s'est associé à l'orchestre Pacha walona pour donner deux concerts (le lundi soir et le mardi midi). Au programme: Ariel Ramirez et sa célèbre *Misa Criolla*. Le chœur est notamment porté par des solistes ténors et barytons à la voix très cuivrée. Le concert se poursuit avec une histoire de la nativité, *Navidad Nuestra*, chantée par un petit groupe issu du chœur «Le Petit Magnificat». L'orchestre Pacha walona s'est étendu pour l'occasion à dix musiciens. Les musiciens montrent ainsi quelques-unes des facettes de la virtuosité et de l'âme de la musique traditionnelle sud-américaine.



L'AGL quitte la FEF

Mardi 13 décembre. L'Assemblée générale des étudiants de Louvain (AGL) vote sa désaffiliation de la Fédération des étudiants francophones (FEF). Depuis plusieurs mois, l'AGL s'interrogeait sur sa représentation au sein de la FEF. «Un travail important a été mis en place dans l'espoir de faire évoluer le fonctionnement de la Fédération. Le Conseil de l'AGL a évalué les résultats de ce processus et a décidé que les réformes obtenues ne répondaient pas aux attentes formulées.» L'AGL a donc décidé qu'il était temps de prendre son autonomie. Dans un communiqué, elle a affirmé sa volonté de «continuer à assurer son rôle de représentation, d'information et de défense de ses 30 000 étudiants au niveau communautaire mais en empruntant une voie alternative».



Les vœux du recteur

Vendredi 23 décembre. Comme chaque année, le personnel de l'UCL se retrouve à la veille de Noël, juste avant la fermeture de l'université pour une semaine. Le recteur fait le bilan de l'année et évoque l'horizon 2012. «2011 a été une année particulièrement brillante pour l'UCL. Je remercie chacune et chacun. Le rayonnement d'une institution est basé sur le rayonnement des personnes qui la compose.» L'ambiance est conviviale et chaleureuse. Au cocktail, des bulles mais aussi un bar à jus, proposé dans la foulée de la campagne de prévention sur l'alcool au travail. Autre nouveauté: la cérémonie des vœux est organisée sur deux autres sites en janvier à Mons et à Woluwe.

L'UCL demeure la 1^{ère} université francophone

L'UCL, c'est aujourd'hui 28 344 étudiants. Quelles sont les matières de prédilection de ces jeunes? En tête de peloton, les sciences de la santé et de gestion.

L'UCL a séduit, en cette année académique 2011-2012, 28 344 étudiants, soit 1 096 étudiants supplémentaires par rapport à 2010-2011¹. Une augmentation du nombre d'étudiants qui place l'UCL en tête des universités de la Fédération Wallonie-Bruxelles (ULB: 24 869 et ULg: 19 444). Enfin, toutes universités confondues, on note 2 584 étudiants supplémentaires, dont 1 096 étudiants en plus à l'UCL. Une hausse du nombre d'étudiants qui s'explique notamment par l'attrait toujours croissant pour les études de médecine et sciences dentaires et une augmentation des inscriptions en sciences de gestion.

BAISSE DÉMOGRAPHIQUE

Autre enseignement de ces chiffres de rentrée, les effectifs de 1^{ère} génération (étudiants qui s'inscrivent pour la première fois à l'université) ont globalement diminué en FWB, et ce, pour la première fois depuis de nombreuses années: il s'agit du premier signe d'une évolution démographique qui devrait induire une baisse plus marquée lors des 2 ou 3 prochaines rentrées.

SANTÉ ET GESTION EN VOGUE

En ce qui concerne les matières de prédilection des étudiants de 1^{ère} génération 2011-2012, côté UCL, on retrouve,

en tête de peloton, les sciences de la santé: la médecine a toujours la cote avec une légère augmentation des inscriptions; mais c'est surtout du côté des études de dentisterie (+26%), vétérinaire (+30%) et des sciences biomédicales (+20%) que l'on assiste à une hausse significative des inscriptions. Autre filière en vogue, les sciences économiques et de gestion: 42 inscriptions en plus qu'en 2010, soit une augmentation de 7%. Enfin, une augmentation, suffisamment rare pour être mentionnée: les sciences de l'ingénieur (civil) ont attiré davantage d'étudiants cette année, avec 22 inscriptions supplémentaires, soit une hausse de 7%. Dernier enseignement: le nombre d'étudiants bénéficiant des passerelles (favorisant le passage des Hautes écoles vers l'université) est en évolution à l'UCL, sauf pour celles donnant un accès direct au master. En ce qui concerne la valorisation des acquis de l'expérience (VAE), les chiffres sont en légère diminution à Louvain-la-Neuve mais relativement stables à Mons et Woluwe.

Isabelle Decoster

¹ L'ensemble des chiffres cités provient du CRef, Conseil des recteurs francophones.

1. En 2010-2011, avant la fusion entre l'UCL et les FUCaM (UCL Mons), l'UCL comptait 25 993 étudiants et les FUCaM, 1 255 étudiants, soit un total de 27 248 étudiants. C'est ce total que le CRef a pris en compte pour pouvoir établir une comparaison entre 2011-2012 et l'année académique dernière.

Élections sociales: rendez-vous le 8 mai

Les élections sociales sont un des grands moments du dialogue social dans les entreprises. La procédure électorale suit un calendrier légal précis, qui a débuté en décembre. À l'UCL, le vote aura lieu le 8 mai et sera, comme pour l'élection du recteur, électronique. Petit à petit, vous serez informés des modalités pratiques de l'élection.

LES ÉLECTIONS SOCIALES, C'EST QUOI?

Elles ont lieu en Belgique tous les 4 ans. Dans chaque entreprise, elles servent à élire les délégués du personnel dans les organes destinés à assurer la concertation entre travailleurs et employeur: le Comité pour la prévention et la protection au travail (CPPT) et le Conseil d'entreprise (CE). Les organisations syndicales sont sur le pont! D'autant plus qu'à l'UCL, les délégués syndicaux sont également élus à ce moment (contrairement aux autres entreprises en Belgique pour lesquelles les délégués sont nommés par l'organisation syndicale). Il y aura, à l'UCL, un Conseil d'entreprise et deux Comités pour la prévention et la protection au travail; le Conseil d'entreprise est compétent pour l'ensemble des sites; un Comité pour la prévention et la protection au travail sera

compétent pour les sites de la province du Hainaut (Mons, Tournai et Charleroi) et l'autre Comité pour les autres sites (LLN, Woluwe et Saint-Gilles). Ces organes sont aussi compétents pour certaines entités juridiques proches de l'Université, appartenant dès lors à la même unité technique d'exploitation.

QUI PEUT VOTER ?

Chaque membre du personnel UCL peut participer. Pour cela, il faut: être membre du personnel le jour du scrutin, c'est-à-dire être lié par un contrat de travail ou d'apprentissage (à l'UCL, certaines personnes sont assimilées au personnel comme les boursiers, FNRS...), compter trois mois d'ancienneté ininterrompue dans l'entreprise au jour de l'élection, ne pas faire partie du personnel de direction.

QUI PEUT ÊTRE CANDIDAT ?



Seules les organisations syndicales représentatives (la FGTB, la CSC, la CGSLB) peuvent présenter des candidats. Pour le CE, des cadres peuvent aussi voir leur candidature présentée par une organisation indépendante comme la CNC. Les candidats doivent donc être membres de l'une de ces organisations. Une même personne peut être candidate et siéger au CPPT, au CE ou aux deux à la fois.

CPPT, CE, DS: QUI FAIT QUOI?

- Le Conseil d'entreprise (CE) est compétent dans les matières économiques, financières et sociales. Il aborde des sujets comme la politique du personnel, l'organisation du travail, la formation, le règlement de travail, les résultats de l'entreprise, sa vision stratégique.
- Le Comité pour la prévention et la protection au travail (CPPT) est compétent en matière de bien-être au travail. Les sujets qu'il aborde concernent le plan de sécurité, la prévention, les risques professionnels, la santé,...
- La délégation syndicale (DS) négocie les conventions collectives du travail au niveau de l'entreprise et saisit l'employeur des problèmes individuels et collectifs survenant dans l'entreprise.

Témoignages

Délégués aux CE et/ou CPPT, ils nous racontent leur expérience...



«Ma participation au CPPT m'a fait découvrir de multiples et toujours nouvelles facettes du 'puzzle UCL'. Les rencontres, contacts et échanges tant avec les collègues délégués qu'avec les représentants de l'employeur sont enrichissants. Chaque réunion du CPPT est pour moi une réelle bouffée d'air, d'écoute et de démocratie qui me porte aussi dans mon travail de tous les jours.» Ruth Kalf, déléguée CPPT.



«Il faut parfois du courage pour oser intervenir en face d'une délégation patronale... Il m'est arrivé de me faire retourner comme une crêpe! Mais, on apprend et, petit à petit, on se met au courant. Si j'étais resté uniquement au Pythagore (service informatique), je n'aurais jamais appris tout cela. On comprend mieux le petit rouge qu'on est, au cœur de cette grande maison.» Michel Polomé, délégué CE.



«Les membres de la délégation syndicale négocient pour le personnel tant au niveau individuel et collectif. Les missions du Conseil d'entreprise sont l'information, la remise d'avis sur ses actes de gestion et la cogestion des œuvres sociales. À l'UCL, chacun part d'une vision cloisonnée par son service et son statut. Ma mission de secrétaire a été de développer une vision commune des partenaires concernant les aspects significatifs de son fonctionnement et d'en tenir informé le personnel, par les PVs et les Communiqués. C'est simplement la mission que m'assignait la Loi.» Jean-Pierre Lemaître, secrétaire CE.



«C'est passionnant! Il faut s'armer de patience mais on peut faire évoluer les choses. Chacun peut contribuer aux discussions, selon ses propres compétences et son tempérament. Le dialogue social avec l'employeur est constructif, même si on n'a pas le même point de vue. L'équipe dirigeante de l'UCL est ouverte à la concertation sociale. Le climat est harmonieux; cela n'a pas toujours été le cas.» Catherine Letocart, déléguée CE. Photo: l'équipe de la CNE, dont fait partie C. Letocart, au centre à droite.

Le Guide Vert de l'enseignant

Comment construire un dispositif de formation? Cette question est le titre du dernier livre de deux formateurs de l'IPM, Denis Smidt et Marcel Lebrun. Associés à Geneviève Bricourt (bibliothèque), ils ont truffé leur livre d'expériences vécues en formation et ailleurs. Un livre à explorer... comme un guide touristique.

La Quinzaine: «Construire un dispositif de formation», n'est-ce pas jargonnant comme titre? Pourquoi ne pas parler de «cours»?

■ **Marcel Lebrun:** On aurait pu appeler notre livre 'construire son cours' mais on avait peur que cela dise 'comment donner cours'. 'Dispositif', cela va plus loin: il ne s'agit pas seulement de la voix du professeur, des diapositives... mais de tout ce qui favorise l'apprentissage, le cours étant un des éléments du dispositif.



➤ Marcel Lebrun, formateur à l'IPM.

Comment votre livre est-il conçu?

■ On a voulu un ouvrage efficace, selon un principe: la cohérence pédagogique. Dans une formation, certains éléments sont incontournables: les compétences à acquérir, la méthode pour les atteindre et l'évaluation. La cohérence de ces trois éléments est le graal pédagogique. Auquel il faut ajouter le scénario temporel, c'est-à-dire le cheminement au terme duquel les étudiants auront appris.

Comment est née l'idée du livre?

■ Nous donnons chaque année des for-

mations aux nouveaux enseignants de l'UCL. Le livre se base sur notre expérience, et celle de tous les membres de l'IPM. Mais le livre peut servir aux formateurs de tout horizon. Chaque chapitre débute par une conversation basée sur des expériences vécues. Schémas, tableaux, illustrations, regards des conseillers pédagogiques et touches d'humour (cartoons de Serdu) ponctuent le texte. Ce qui fait qu'on peut le picorer... En fait, c'est tout le contraire d'une bible; ce serait plutôt un guide touris-

tique, on présente la région, avec des propositions de circuits, mais aussi des curiosités à découvrir et, à la fin seulement, le détail.

Les nouvelles technologies sont-elles prises en compte?

■ Bien sûr! Nous avons essayé d'avoir un regard sur l'apprentissage en ligne et sur les TIC. Aujourd'hui, les jeunes sont «natifs numériques». Il y a pléthore de ressources, d'outils et il faut aussi les préparer à la vie professionnelle qui sera largement marquée par le numérique. Si l'on veut que nos étudiants soient compétents, il faut leur permettre de développer leurs compétences et éviter de remplir l'espace par la seule transmission. Michel Serres ose dire «arrêter de transmettre, tout est transmis».

Les étudiants ne finiront-ils pas par ne plus rien savoir?

■ Le risque est là. Mais aujourd'hui, quels sont les facteurs d'efficacité d'une formation? L'important n'est plus tant de transmettre (le prof qui

sait et va dire le savoir) que d'accompagner l'apprenant à apprendre (le prof qui accompagne les étudiants au savoir-faire). Le plus grand travail en pédagogie reste d'arriver à changer les postures profondes: passer de la logique «enseigner» à la logique «favoriser l'apprentissage».

Propos recueillis par Alice Thelen



15 secondes

Ranking: CPME au top

La formation CPME (création d'entreprise) a été classée dans un top 10 des formations en entrepreneuriat dans le monde, aux côtés de formations dispensées par des institutions prestigieuses comme Cornell, le MIT ou encore Cambridge. Publié sur «best-masters.com», ce ranking se base sur 3 critères: la réputation du programme, le salaire au 1^{er} emploi et la satisfaction des étudiants. D'autres masters de l'UCL y sont aussi repris: le master en sciences actuarielles (dixième mondial), le master in cultural studies (douzième) et le master en droit fiscal (quinzième). AT.

Masters UCL: le kit!

Tout savoir sur les masters de l'UCL? Le catalogue des formations de 2^e cycle est sorti de presse en décembre. Il s'accompagne d'une brochure de présentation en français et en anglais, destinée aux étudiants internationaux envisageant de venir réaliser un master à l'UCL. Ces documents sont disponibles sur demande au secrétariat de la DIC (010 47 81 03) et téléchargeables sur www.uclouvain.be/masters-documentation. Enfin, notez la date du 28 mars, jour de la «soirée master» à Louvain-la-Neuve. AT.

Tous connectés... un levier pour la démocratie?

Un doctorat *honoris causa*, c'est une distinction. La plus haute que peut remettre l'Université à un membre de la société civile. L'UCL décerne ses doctorats, chaque année, le 2 février, jour de sa fête. Plus qu'un titre, c'est une marque de reconnaissance et de soutien de l'Université à la cause que défendent les personnalités (ou les organisations) qui le reçoivent. Ils sont trois, cette année, rassemblés autour du thème «Tous connectés... un levier pour la démocratie?». Pour les soutenir, l'UCL vous propose deux actions concrètes. Agissez, maintenant, pour que les doctorats *honoris causa* remis à Solange Lusiku, Amnesty International et Daniel Cornu ne soient pas que symboliques.

Agissez maintenant

1 Soutenez la parution du journal *Le Souverain*

En Belgique, cela peut paraître banal de lire le journal. Mais, à Bukavu, *Le Souverain* est le seul journal indépendant de la ville, publié en fonction des moyens. 1000 euros sont nécessaires à la réalisation d'un numéro. Soutenir *Le Souverain*, c'est supporter la consolidation d'une presse indépendante, qui ose la différence, provoque le débat, et réactivera, patiemment, la démocratie dans le Sud Kivu. L'UCL a l'ambition de soutenir la parution du journal durant un an, soit au minimum 5 numéros. Grâce à vous! Vous pouvez participer à cette action en faisant un don. Donner aujourd'hui, c'est faire en sorte que d'autres, demain, puissent ouvrir un journal là-bas.

Vous pouvez faire un don sur le Compte BNP Paribas Fortis 271-0366401-64 avec, en communication: "Soutien Solange Lusiku"

Les dons de 40€ et plus sont déductibles fiscalement.

Un ordre permanent présente bien des avantages, pour vous comme pour le projet. Vous pouvez étaler votre contribution tout au long de l'année et bien sûr garder le droit d'annuler ou de modifier cet ordre à tout moment. Quant au projet, il permettra à Solange Lusiku de planifier ses activités.

2 Écrivez pour libérer un prisonnier d'opinion

Dans tous les pays du monde, des gens sont libérés grâce au travail des membres d'Amnesty, et notamment à l'écriture de lettres. Dans le cadre de la fête de l'université, l'UCL vous propose d'écrire en faveur de l'un des prisonniers que soutient Amnesty. Dhondup Wangchen est cinéaste tibétain, détenu depuis 2008 pour avoir tourné un film documentaire sur l'attitude des Tibétains face aux Jeux olympiques de Pékin et décrivant leur position à l'égard du Dalaï Lama. Amnesty International le considère comme un prisonnier d'opinion et appelle à le libérer immédiatement et sans condition.

Vous pouvez poster votre lettre en ligne www.amnesty.be/libertes

Solange Lusiku, en quête de démocratie



➤ Solange Lusiku présente une caricature publiée dans son journal *Le Souverain*.

«La presse peut contribuer à la promotion de la démocratie», dit Solange Lusiku. Elle se bat pour éditer le seul journal indépendant du Sud Kivu.

Solange Lusiku se bat au quotidien pour éditer, sans guère de moyens, le seul journal de sa région, *Le Souverain*, dans la province du Sud Kivu. «Cette région, à deux pas du Rwanda et du Burundi, est encore l'objet de vives tensions», explique Fabienne Leloup, sa marraine. Impatiente de rencontrer sa filleule, cette professeure de sciences politiques a multiplié les contacts en vue de se faire une idée juste du combat que mène Solange Lusiku. «Elle se bat pour la démocratie et l'égalité des hommes et des femmes. Le droit à l'expression et à l'information est la voie qu'elle a choisie pour promouvoir la démocratie dans son pays», dit Fabienne Leloup. *Le Souverain* est en effet un des seuls médias indépendants, de toute église ou personne d'influence, de la région. Dans le paysage médiatique congolais, les radios communautaires occupent une place prépondérante. Durant 12 ans, Solange Lusiku a travaillé pour un média audiovisuel. En 1992, *Le Souverain* a été créé par un journaliste pionnier de la presse indépendante. Avant sa mort en 2007, il a légué cet outil à Solange Lusiku, qui a poursuivi dans cette voie. «La liberté de la presse, un droit et non pas un cadeau du politicien», peut-on lire à la Une du journal, assorti d'un autre slogan «Journal de la promotion de la démocratie avec la femme».

rédaçtrice en chef. Malgré les obstacles matériels, *Le Souverain* a l'ambition de faire de la presse indépendante un lieu d'apprentissage et de consolidation de la démocratie. «Solange Lusiku en a fait, aussi, un espace de défense des droits des femmes, notamment en matière de reconnaissance des violences sexuelles comme arme de guerre, très répandues dans la région», poursuit Fabienne Leloup.

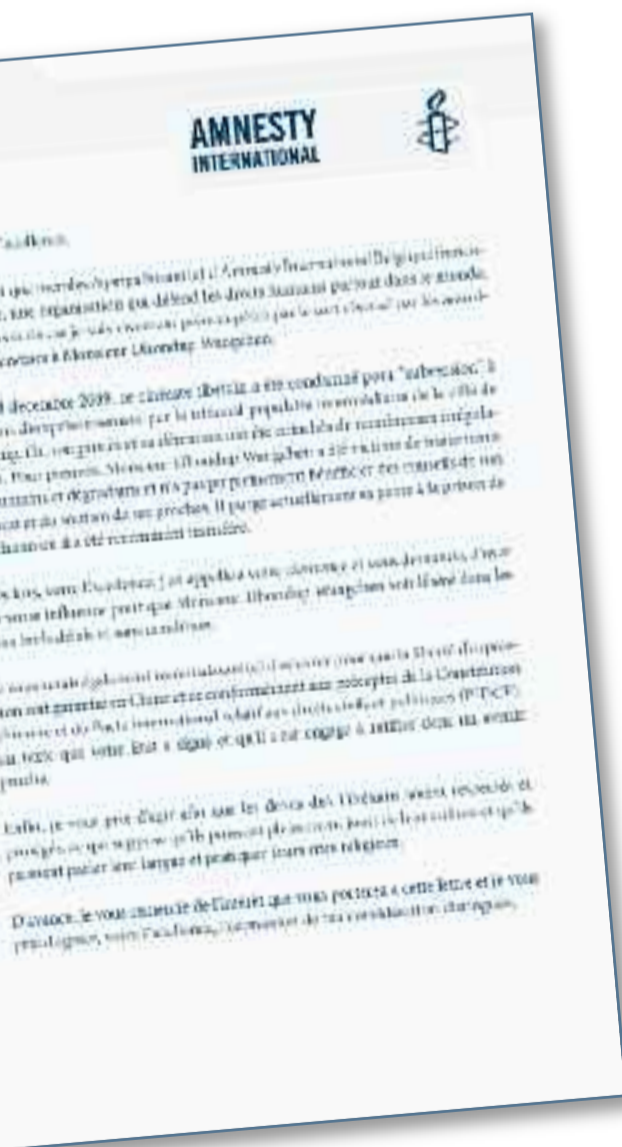
Depuis plusieurs années, l'équipe (7 collaborateurs) s'organise et les parutions suscitent un certain engouement. Ils ont bénéficié du soutien de plusieurs organisations belges, dont l'association Rencontre des continents ou l'école bruxelloise de communication l'HECS pour la formation des journalistes. Bientôt, arrivera une presse, en provenance de Tournai (la Mutualité Chrétienne Hainaut-Picardie) et ses partenaires les soutiennent depuis plusieurs années); le journal est actuellement imprimé au Burundi. Diffusion, distribution et vente du journal seront ainsi améliorées. L'UCL vous propose aussi de soutenir le projet et de financer sa parution durant un an (lire ci-contre). Alice Thelen



➤ Sa marraine: Fabienne Leloup, professeure en sciences politiques (UCL Mons).

PRESSE ET DÉMOCRATIE

«La presse peut contribuer à la promotion de la démocratie», affirme donc la



Amnesty mobilise les néo-louvainistes



Amnesty International sera représentée, le 2 février, par son secrétaire général, Salil Shetty. Après s'être investi auprès de l'association ActionAid, il est devenu directeur de la campagne du Millénaire des Nations-Unies en 2003. Il a pris ses fonctions comme secrétaire général d'Amnesty en juillet 2010.

Le Kot Amnesty est un des plus anciens du campus brabançon de l'UCL, tout comme la section locale de la commune.

France Misselyn est étudiante en 3^e bac en droit. Présidente du kot Amnesty International, elle parraine l'organisation lors de la fête de l'université. Ce kot est un des plus vieux de Louvain-la-Neuve, créé il y a plus de trente ans. «Notre but est de susciter l'intérêt pour les droits humains auprès des étudiants et de les inciter à agir», explique France. Une semaine sur le printemps arabe, des écritures de lettres une fois par mois, des conférences et projections de films, des cours dans les écoles primaires... les dix étudiants du kot développent une panoplie d'actions pour faire connaître l'association internationale (à noter, le festival *Change priority* à la Salmigondis, le 8 février). «C'est très enrichissant de supporter un projet en commun, explique-t-elle. Cela nous permet de porter un regard critique sur ce qu'il se passe dans le monde et de nous investir dans une cause qui nous tient à cœur.»

Outre ce kot, plusieurs membres du personnel de l'UCL s'investissent, à titre personnel, dans la section locale d'Amnesty

à Ottignies-Louvain-la-Neuve. Il existe une septantaine de groupes similaires en Belgique francophone. Ils concrétisent les campagnes du secrétariat national via des écritures de lettres, des pétitions, des actions symboliques... Le groupe néo-louvainiste suit quelques dossiers de près (la peine de mort, Israël et les territoires occupés...) et a adopté des prisonniers (notamment deux étudiants au Myanmar). «Le public de Louvain-la-Neuve est particulièrement ouvert à nos actions», explique Laurence Ryelandt, bénévole du groupe. **Alice Thelen**

Le groupe local: respgr54@iabf.be



France Misselyn, étudiante, parraine Amnesty International.

Des idées montoises pour promouvoir Amnesty

Et si les idées d'un groupe d'étudiants étaient à l'origine de la prochaine campagne marketing d'Amnesty?

Un matin de décembre, non loin de la Gare du Midi à Bruxelles, ils sont une cinquantaine d'étudiants de l'UCL Mons et de la HELHa (Haute école Louvain en Hainaut) à occuper la cafétéria de l'agence de publicité Air, l'une des plus créatives en Belgique. Autour, dans le grand paysager où sont réunis les collaborateurs de l'agence, les ordinateurs Apple et la créativité sont rois. «Nous sommes étudiants en master à Mons, que ce soit en ingénieur de gestion ou en information et communication», explique Thomas, un étudiant de 2^e master ingénieur de gestion, et nous suivons le cours de 'processus de création publicitaire'. Dans le cadre de cet enseignement, donné conjointement par Michel Petteau (directeur de la catégorie Arts appliqués de la HELHa) et Marc David (professeur à l'Université de Sherbrooke), les étudiants apprennent à maîtriser une campagne de communication marketing

de A à Z. Avec, à la clé, l'application des notions vues au cours à la création d'une campagne pour un produit de type non marchand.

Cette année, le choix s'est porté sur Amnesty International. Et les étudiants concernés se retrouvent chez Air afin de présenter le résultat de leurs travaux à Philippe Hensmans, directeur d'Amnesty Belgique francophone, et Cécile Van Parijs, directrice adjointe, sous l'œil connaisseur de Éric Hollander, directeur de l'agence de publicité qui élabore toutes les campagnes d'Amnesty. «Le travail des étudiants se déroule en deux temps», explique Michel Petteau. D'un côté, les étudiants de l'UCL travaillent sur les aspects stratégiques (le «brief») de la campagne. Ensuite, ils transmettent le résultat de leur réflexion aux étudiants de la section 'Publicité' de la HELHa, qui planchent sur les aspects créatifs (supports, etc.). Une collaboration formative et constructive... et appréciée par les équipes d'Amnesty. Pour Cécile Van Parijs: «cet apport, directement amené par des jeunes, alimente notre propre réflexion. C'est un fabuleux réservoir d'idées!» **Julie Claus**

Blogs, forums... quelle déontologie?

Benoit Grevisse connaît bien le docteur qu'il parraine, Daniel Cornu (Suisse). Ils ont le même domaine de recherche, la déontologie journalistique.

La Quinzaine: Pourquoi avez-vous proposé Daniel Cornu comme docteur honoris causa?

■ **Benoît Grevisse:** Il est l'auteur d'un ouvrage de référence en matière de déontologie journalistique. C'est mon domaine de recherche; aujourd'hui, c'est un des meilleurs interlocuteurs en la matière, même en cherchant du côté anglo-saxon.

Qu'a-t-il apporté aux journalistes?

■ Avec son livre *Journalisme et vérité*, il a défini un cadre théorique à la déontologie des journalistes. Elle reposait, jusqu'il y a peu, sur une tradition très orale et ne disposait pas d'instance de régulation. Peu de cours étaient donnés sur le sujet. Or la responsabilité sociale des médias pose de plus en plus question. Cornu a contribué à la théorisation de ce mouvement. Sa thèse —réalisée, en fait, en théologie— est à la base d'un travail théorique mais ancré de plein pied dans la pratique (Daniel Cornu est lui-même journaliste, ancien rédac chef de *La Tribune*) et admis par les professionnels.

Blogs, forums... quelles questions posent les nouvelles technologies?

■ Nous sommes à un moment charnière: le temps de production de l'info est écrasé, l'identité du journaliste est remise en cause, voire l'avenir du journalisme: a-t-il encore une place? Laquelle?... Selon une approche philosophique et sociopolitique, «très informelle», Daniel Cornu a fait le lien entre la déontologie (série de règles évolutives) et l'éthique journalistique, c'est-à-dire des principes non-évolutifs comme la liberté d'expression, la liberté de la presse, la recherche de la vérité, le respect des personnes... On voit les



Daniel Cornu a été journaliste, ancien rédac chef de *La Tribune*.

questions énormes que cela soulève. Prenons le cas des forums: il est impossible, pour une rédaction, de modérer *a priori* tous les messages qu'elle reçoit. Comment dès lors éviter les cas de racisme? Inviter les internautes à signer leur commentaire de leur vrai nom, au lieu de pseudos, est une piste. Cela conduirait à une forme de responsabilisation. Le cadre défini par Cornu permet de penser la régulation de ce type de nouvelles situations.

Comment l'avez-vous rencontré?

■ J'étais jeune chercheur FNRS, je travaillais sur la déontologie. Il était directeur du Centre romand de formation des journalistes (Lausanne). J'avais été impressionné par son modèle d'enseignement, mettant en tension théorie et pratique. On a gardé contact ensuite via ses publications, des colloques... Quand il a quitté son cours à l'Université de Neuchâtel, je l'ai remplacé. On peut dire aujourd'hui que l'élève accueille le maître.

D'après vous, que signifie, pour lui, le fait de recevoir un doctorat honoris causa?

■ Il n'a encore jamais reçu ce titre, qu'il prend avec modestie et humour. C'est important qu'une université comme la nôtre honore quelqu'un dans le champ du journalisme. Le journaliste a souvent mauvaise réputation, son identité sociale est floue, bâtarde, complexe vis-à-vis d'autres sciences comme l'histoire ou la littérature... bref, pas très sérieuse! Et pourtant la fonction a une écrasante responsabilité sociale: celle de raconter le monde au quotidien et de construire une certaine vision de la société. Le choix de Daniel Cornu met en lumière les recherches menées dans le domaine et leur complexité dans la société actuelle.

Propos recueillis par Alice Thelen



Benoît Grevisse, président de l'École de journalisme de Louvain (EJL), est le parrain de Daniel Cornu.

Fête de l'Université: programme

Mercredi 1^{er} février – Louvain-la-Neuve

- Conférence-débat avec Solange Lusiku et Daniel Cornu (16h, Agora 11). Ils seront interrogés par trois paires d'interviewers, un journaliste et un étudiant en journalisme.
- Soirée d'accueil des docteurs (18h45, Aula Magna). Attention: inscription requise.

Jeudi 2 février – Louvain-la-Neuve

- 15h, célébration eucharistique (église Saint-François d'Assise)
- 16h40, formation du cortège
- 17h, séance académique, remise des doctorats *honoris causa* (Aula Magna).
- 18h45, réception

Vendredi 3 février – Mons

- 17h, «Journalisme et démocratie: la RDC», conférence avec Solange Lusiku, Bob Kabamba (politologue et professeur ULg) et François Lambotte (professeur UCL).
- 19h, vernissage de l'exposition «Le travail de la presse» qui présente des photos et des caricatures sur le journal *Le Souverain*, édité par Solange Lusiku.

i > www.uclouvain.be/fete-universite

La cérémonie du 2 février sera retransmise en direct sur www.uclouvain.be/40230

Dans le pré des universités

Chaque mois, *La Quinzaine* propose une sélection

d'actualités qui concernent les universités belges et étrangères, tirées de la revue de presse.



• **LES SCIENCES SOCIALES ET POLITIQUES À LILLE.** Baptisée ESPOL, une *European School of Political and Social Sciences* va voir le jour à la rentrée 2012 à l'Université catholique de Lille. Cette nouvelle école proposera une licence et un master multilingues en sciences politiques et sociales. (source: *Le Monde*)

• **La K.U. Leuven, avec le K.** L'Université catholique flamande a tranché, au terme d'un long débat interne et public, elle conservera son K, tout en mettant l'accent sur son «ouverture à toutes les conceptions de vie». (source: *La Libre Belgique*)

• **Nouvelle Faculté des sciences à Namur.** La première pierre du projet Sciences Arrupe a été posée en décembre. Le bâtiment de 13 800 m² se déploiera sur 5 niveaux. La phase 1, la construction d'un auditorium de 360 étudiants pour la rentrée académique 2012. (source: *La Libre Belgique*)

• **Erasmus Mundus, soutien accru aux pays du Printemps arabe.** La Commission européenne a plus que doublé le nombre de subventions réservées aux étudiants et personnel en provenance d'Afrique du Nord et du Proche-Orient. Ils obtiennent 559 bourses de plus, dans le cadre du programme Erasmus Mundus. (source: *EAC e-newsletter*)

• **50 ans de l'AUF.** L'Agence universitaire de la francophonie (qui fédère 780 universités) passait le cap des 50 ans en 2011. TV5MONDE lui a consacré une série d'émissions spéciales, début janvier.

Il ou Elle

Louvain Coopération, tout simplement



Ne dites plus Louvain Coopération au développement, mais simplement Louvain Coopération. L'ONG de l'UCL a décidé de raccourcir son nom début 2012. Elle a aussi un nouveau directeur : Olivier Genard a pris la

suite de Bernard Hanin. Il bénéficie d'une expérience de plus de 20 ans sur le terrain, au Rwanda, Sénégal, Burkina Faso, Équateur et Pérou. Il a notamment coordonné pour le compte des Iles de Paix le travail d'équipes de professionnels. Une compétence précieuse pour reprendre les rênes de l'ONG qui compte près de 40 projets dans 8 pays du Sud.

www.louvaindev.org

Moniteur

CONSEIL ACADÉMIQUE

Les ordres du jour et procès-verbaux approuvés du Conseil académique peuvent être consultés sur le portail de l'université à l'adresse: www.uclouvain.be/cac (après identification).

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le communiqué de Conseil d'administration du 30 novembre sera publié uniquement dans notre édition web: www.uclouvain.be/laquinzaine

CONSEIL D'ADMINISTRATION DU 21 DÉCEMBRE 2011

Finances

Le Conseil d'administration de l'UCL a marqué son accord sur la proposition d'utilisation des provisions et la prise en charge par le patrimoine UCL de comptes en contentieux dans le secteur des contrats extérieurs à hauteur de 217 241 euros.

Infrasstructures

Le Conseil d'administration a décidé de résilier anticipativement et de commun accord le droit d'emphytéose détenu par l'asbl CLL relatif à un terrain situé à Louvain-la-Neuve, Voie Cardijn 8. Cette résiliation anticipée du droit d'emphytéose, entraînant l'accession de l'UCL aux constructions appartenant à l'asbl CLL sur ce terrain, prévoit le paiement par l'UCL à l'asbl CLL d'une indemnité s'élevant à un montant total de 1 022 000 euros. Le bâtiment et les emplacements de parking concernés seront mis à disposition de l'asbl CLL par contrat de bail pour une durée de neuf ans.

Le Conseil d'administration a marqué son accord sur le projet de promesse d'emphytéose au profit de l'asbl ULYCIMMO à créer sur un terrain situé avenue des Ciseaux à Louvain-la-Neuve et sur les bâtiments érigés sur ce terrain. L'objectif du projet vise à rénover et aménager le bien en vue de pérenniser l'activité de l'asbl ULYC (*University Louvain Yacht Club*) en collaboration avec l'UCL, et plus particulièrement le Service des sports, ainsi que de louer des chambres exclusivement au bénéfice d'étudiants de l'UCL via le Service LOGE.

Personnel

Le Conseil d'administration a autorisé la désignation de Nicolas Lambert (LSM) en qualité de maître de conférences invité (MCI) pour l'année académique 2011-2012.

Mandats

Le Conseil d'administration a approuvé la désignation du Pr Camille Focant en qualité de membre extérieur du comité de la Fondation Sedes Sapientiae.

Prix et distinctions

Prix 2011 BSM Thesis Award

David Alsteens (IMCN) a remporté le BSM Thesis Award pour sa thèse, ce prix décerné par la Société belge de microscopie, catégorie «sciences du vivant».

Prix Rudi Verheyen 2011

Tom Delreux (ISPOLE) a reçu le prix Rudi Verheyen 2011, accordé chaque année à un scientifique qui s'est rendu utile pour les politiques environnementales en Flandre.

Prix De Lava 2011

Donatienne Desmette (IPSY) a reçu le prix De Lava 2011 de la Fondation Roi Baudouin pour les recherches menées avec son équipe sur les causes et les effets de la discrimination en fonction de l'âge sur le lieu de travail.

Prix Jean Blondel

Virginie Van Ingelgom (ISPOLE) a obtenu le prix de thèse Jean Blondel, dont le titre est *Intégrer l'indifférence: une approche comparative, qualitative et quantitative, de la légitimité de l'intégration européenne*.

Prix spécial du jury de la Fédération Wallonie Bruxelles

Denis Dufrane, docteur aux Cliniques universitaires St-Luc, a remporté le prix spécial du jury de la Fédération Wallonie Bruxelles pour sa recherche sur la *transplantation d'ilots de Langerhans encapsulés et sur l'autotransplantation des cellules souches osseuses ostéo-progénitrices*.

Prix Adolphe Wetrems

Jean Van Schaftingen (IRMP) a reçu à l'Académie le prix Adolphe Wetrems (sciences mathématiques et physique) avec Nicolas Chamel, astrophysicien à l'ULB.

Prix du Parlement de la Communauté Germanophone

Philippe Beck, chargé de cours invité (FIAL), a reçu le prix du Parlement de la Communauté Germanophone de Belgique 2011 pour son étude comparée sur les écrivains Peter Schmitz et Josef Ponten.

Prix IBM et Microsoft Innovation Center

Thibault Helleputte a reçu deux prix. Le premier est le *IBM Belgique / F.R.S.-FNRS 2011 AWARD*, qui récompense la meilleure thèse de doctorat dans le domaine de l'informatique. Le second prix est le prix de l'innovation du *Microsoft Innovation Center*, dans le cadre du développement de la spin-off DNALytics.

Doctoral Thesis Award for Future Generations

Charles-Hubert Born, chercheur (SERES), a été primé par la Fondation pour les générations futures. Sa thèse traite de problématique majeure pour l'environnement et notre société, l'intégration de la biodiversité dans les plans d'aménagement du territoire.

Prix Ingénieurs Sans Frontières-Philippe Carlier 2011

Sophie T'Kint, mémorante en agronomie (ELI), a reçu le prix Ingénieurs Sans Frontières-Philippe Carlier 2011 pour son travail *Analyse du réseau d'innovations dans les systèmes agraires centrés sur la culture de la banane au Rwanda: visions des acteurs*.

Prix de l'économie sociale 2011

Claire Oldenhove, étudiante en sciences économiques, a reçu le prix de l'économie sociale pour son mémoire *Les monnaies sociales en Europe au cœur de logiques économiques plurielles. Quelle articulation au marché, à l'État et au principe de réciprocité?*

Prix UDIAS 2011

Jennifer Villers, étudiante, a reçu le prix du meilleur mémoire octroyé par UDIAS. Ce prix décerné en vue de stimuler et soutenir la recherche scientifique dans le domaine de l'analyse et de la méthodologie instrumentale.

Prix de journalisme du parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles

Aline Wavreille a reçu le prix de journalisme du parlement de la FWB pour la radio et Xavier Willot pour la photo.

Grand Prix de journalisme des Radios publiques francophones

Mathieu Van Winckel remporte le prestigieux Grand Prix de journalisme des Radios publiques francophones pour un reportage émouvant, poignant, sur la vie affective des personnes handicapées.

Prix et bourses 2011 de la Fondation Roi Baudouin

Seïma Charni de l'Institut de Duve a reçu une bourse du Fonds Maurange pour sa recherche sur le rôle du PDGF dans la sclérodémie. Donatienne Desmette a reçu le prix du Fonds Marie-Thérèse De Lava pour son étude *Aging and age diversity at work: a psychosocial analysis*.

Nomination

Françoise Tulkens, professeur à l'UCL et juge à la Cour européenne des droits de l'homme, a été élue à la présidence de la Fondation Roi Baudouin.

En décembre, le Pr Michel Delmée a été nommé directeur médical-médecin chef des Cliniques universitaires Saint-Luc à dater du 1^{er} janvier 2012 pour une période allant jusqu'à la nomination définitive du nouveau directeur médical selon la procédure en cours.

Sorti de presse

En raison de l'abondance des publications, les recensions ne mentionnent que le titre, l'auteur et l'éditeur de l'ouvrage.

• J.-L. Cupers, *Synesthésie et rencontre des arts, hommage au Pr Jean Heiderscheidt* (Publication des Facultés Saint-Louis Bruxelles)

• Alternatives sud, *État des résistances dans le Sud, Amérique latine* (Éditions Syllepse)

• S. Lemaître, Dossier. *Nommer les rues de Louvain-la-Neuve: quelles mémoires?* (Louvain-la-Neuve)

• F. Meunier, S. De Cock, G. Gilquin and M. Paquot, *A Taste for Corpora. In honour of Sylviane Granger. Studies in Corpus Linguistics*. Benjamins: Amsterdam / New York

• M. Buyschaert, *Diabétologie Clinique*. (Éditions de Boeck)

• J. Stockmann, *Rébecca, en route vers l'autonomie, op weg naar autonomie*. (Louvain Coopération au Développement)

Nécrologie

Le recteur et les membres de la Communauté universitaire ont le regret de vous faire part des décès de

• **Arthur Fritte**, chef de travaux honoraire de École polytechnique de Louvain, décédé en novembre 2011.

• **Romain Yakemtchouk**, professeur émérite de la Faculté des sciences économiques, sociales, politiques et de communication, décédé le 5 décembre 2011.

• **Fortune Battono**, étudiant à la Faculté des sciences économiques, sociales, politiques et de communication, décédé le 8 décembre 2011.

• **Michel Dewez**, professeur émérite de la Faculté de philosophie, arts et lettres, décédé le 17 décembre 2011.

• **Bertrand Lozet**, étudiant à la Faculté des sciences de la motricité, décédé le 18 décembre 2011.

• **André Roucoux**, professeur émérite de la Faculté de médecine, décédé le 31 décembre 2011.

Toutes nos condoléances aux familles et aux proches des disparus.

Dans la langue de Tyndale

En traduisant la Bible à Anvers entre 1525 et 1535, il a davantage contribué que Shakespeare à l'unification et à l'expansion de la langue anglaise. William Tyndale a payé de sa vie son audace de protestant et d'humaniste, étranglé et brûlé à Vilvorde, sous Charles-Quint, après sa condamnation par de dignes théologiens... de Louvain. Aujourd'hui, c'est un angliciste de l'UCL, Guido Latré, qui rend magnifiquement justice à son travail.



C'est en grande partie à William Tyndale que chaque sujet de Sa Majesté dut de voir déposer sur le lutrin de sa paroisse, par ordre du roi Henri VIII, une Bible complète accessible dans sa langue, ce qui jusque-là était interdit par l'Église catholique en Angleterre. Cette traduction est à la base de la *King James Bible* (1611), qui est demeurée la référence jusqu'à nos jours. Elle a marqué profondément la mentalité anglaise. Tout d'abord, il s'agit d'une traduction qui remonte *ad fontes*, « aux sources »; en bon humaniste, Tyndale traduit directement de l'hébreu et du grec. Il suit en cela les traces de saint Jérôme qui, lui aussi, avait traduit de l'hébreu et du grec pour offrir à ses contemporains une bible dans leur langue, qui au quatrième siècle était le latin.

Comme toujours, des préoccupations plus temporelles ne sont pas absentes de cette belle entreprise; la monarchie anglaise consolide son autorité en affirmant son indépendance vis-à-vis de l'Église de Rome. Mais le peuple a tout à y gagner. Pouvoir lire dans sa propre langue la Loi par excellence — à cette époque —, c'est se donner les outils

intellectuels pour prendre attitude par rapport aux Écritures; le protestantisme tout entier est fondé sur cette théologie en prise directe sur les textes. Mais c'est du même coup grandir en conscience critique sur le plan politique. Traduction « scientifique » (Tyndale utilise du reste les dictionnaires et les grammaires du Collège des Trois Langues, qui vient d'être fondé par Érasme à Louvain), la Bible de Tyndale n'est pas pour autant exempte de subjectivité idéologique: ses choix de traducteur sont révélateurs. Il n'est pas anodin, en effet, de traduire, à partir du même texte grec, « les anciens de l'assemblée » là où Thomas More, le grand rival catholique de Tyndale, choisit « les prêtres de l'Église ». Ces termes indiquent une conception quasi démocratique de la hiérarchie ecclésiastique. Là où Rome s'obstine dans le *topdown management*, comme on dirait aujourd'hui, le protestantisme anglais considère d'emblée la gestion de l'autorité et même la théologie comme l'affaire de la communauté du peuple de Dieu.

Mais ce n'est pas tout. En introduisant dans sa traduction le parler familier et les jargons des métiers des petites gens de l'Angleterre, qui sont aussi ceux de l'Évangile, pêcheurs, charpentiers, bergers, William Tyndale offre à ses contemporains un miroir de leur époque dans lequel



Vue d'Anvers. Le Pr Guido Latré a mis en évidence que la première édition de la traduction de Tyndale avait été imprimée à Anvers.

ils n'hésitent plus à se reconnaître. En immortalisant des phrases aussi simples et définitives que *Let there be light* (le fiat lux de saint Jérôme), il donne ses lettres de noblesse à la langue anglaise qu'il unifie comme personne. Puisque la Bible est alors le livre le plus lu, le plus cité, le plus commenté, c'est forcément l'anglais de Tyndale qui passe dans les usages les plus quotidiens du peuple. La Bible de Tyndale devient ainsi, insensiblement, l'un des piliers de la société monarchique parlementaire britannique. Guido Latré, professeur de littérature et de culture anglaise à l'UCL, vient de

mettre en évidence que la première édition de la traduction de Tyndale avait été imprimée à Anvers, alors foyer de culture humaniste. Au titre de ses recherches, il a participé à l'élaboration d'une série de superbes documentaires-fictions sur la vie et l'œuvre de Tyndale, réalisée par la *Public Broadcasting Services*, télévision publique américaine. Pour les visionner sur le Web: <http://byutv.org> (taper "Fires of Faith" sur un moteur de recherche). Un DVD sera disponible au printemps de 2012.

Béregère Deprez

15 secondes

L'incubateur de Woluwe est fin prêt

Après d'importants travaux, l'École de Santé publique (Bruxelles Woluwe) accueille, sur 2 étages, un incubateur d'entreprises spin-offs dédiées aux sciences de la vie, dans le cadre d'une société anonyme (BLSI, *Brussels Life Science Incubator*) créé par l'UCL (Sopartec) et financé par la Région bruxelloise. Ce nouvel espace est inauguré ce 17 février.

www.blsincubator.be

Que «vaut» la nature?

«Faut-il monétariser la nature pour pouvoir la conserver?» Cette question est au centre d'un workshop organisé les 31 janvier, 2 février et 6 février. L'idée serait d'attribuer une valeur monétaire aux services rendus par les espèces et les écosystèmes, afin d'obliger les acteurs économiques à intégrer ce coût dans leurs transactions et ainsi les inciter à préserver la biodiversité. Mais la nature n'a-t-elle pas une valeur en elle-même?

daniel.tyteca@uclouvain.be (ELI-B, LSM).

L'ORM a 20 ans

C'est en «colloque» que l'Observatoire du récit médiatique (ORM) fêtera ses deux décennies les 9 et 10 février. Le thème est rétrospectif: «récit médiatique et journalisme narratif: 20 ans de recherche». À cette occasion, l'ORM sort un dossier de sa revue *Médiatique*, et mettra en ligne un nouveau portail-web.

camille.descamps@uclouvain.be

Le premier «valorisateur» de l'UCL

En 40 ans à l'Administration de la recherche de l'UCL, Daniel Mercier a vu évoluer le monde de la recherche et naître un nouveau métier, celui de «valorisateur». Nous l'avons rencontré à l'aube de ces derniers jours de travail. Son bureau était encore bien rempli et sa motivation intacte.

En quelques mots, parlez-nous de votre parcours à l'UCL?

■ Quand j'ai été engagé à Leuven, j'avais 25 ans. J'étais chargé de répertoire, pour la Faculté des sciences et celle des sciences appliquées, les collaborations des laboratoires universitaires avec les entreprises. La conception d'un parc scientifique faisait son chemin. Le secteur chimique était en plein boom; la principale activité des labos dans ce secteur était de synthétiser de nouvelles molécules, ce qui intéressait fortement le milieu industriel. Après un an, j'avais une très bonne connaissance des collaborations avec l'industrie. Quand le projet de parc néo-louvaniste est né, j'en ai eu la charge au sein du Service «expansion». Ce fut le premier parc scientifique à voir le jour en Belgique.

Quelle expérience fut marquante dans votre carrière?

■ Je pense notamment à un séjour à Stanford (Californie). Il nous fallait une expertise en matière de valorisation de la recherche; on ne l'avait pas. Or, comme Louvain-la-Neuve, Stanford est une ville conçue et réalisée par l'université: Stanford est propriétaire des terrains; un centre commercial et un parc scientifique (Palo Alto, orienté vers la micro-électronique) y ont été installés. J'y ai passé six mois au sein de la cellule de «liaison» de l'Université.

En 40 ans, qu'est-ce qui a changé?

■ La recherche orientée — c'est-à-dire au bénéfice de l'entreprise — s'est considérablement développée. Elle s'est complexifiée et est devenue interdiscipli-



Daniel Mercier: «Économiste de formation, ma passion a toujours été la valorisation de la recherche et les contacts industriels.»

naire et interuniversitaire. Les sources de financement sont aujourd'hui multiples et les enjeux financiers de la valorisation sont de plus en plus importants. Au début des années '80, la notion de

propriété intellectuelle n'existait pas, ni la protection via les brevets. C'est aussi l'époque des premiers transferts de résultats à des entreprises existantes et de la création d'entreprises innovantes (comme IBA).

Votre travail a-t-il aussi évolué?

■ L'administration s'est adaptée, bien entendu. Notre métier s'est lui aussi complexifié, dans ses aspects juridiques et en termes de services aux chercheurs. Faire des schémas de valorisation économique, répondre aux appels d'offre, préparer les contrats, donner des conseils financiers... nous accompagnons les chercheurs de la conception de leur projet à leur finalisation. En fait, un nouveau métier est né: celui de «valorisateur».

Qu'est-ce qui vous a passionné dans ce métier?

■ J'ai eu une vie professionnelle bien remplie et motivante jusqu'aux tous derniers jours. Je n'ai jamais eu l'âme d'un

patron, voulant gérer une administration. J'ai préféré rester en contact avec le terrain: assurer le montage de projets, les faire progresser, rencontrer les chercheurs, négocier... À l'université, on travaille dans un milieu super innovant et d'une grande qualité. À l'Administration de la recherche, nous sommes 34, dont beaucoup de *PhD*. Tous m'ont énormément appris.

Propos recueillis par Alice Thelen

L'UCL selon Daniel...

- Une qualité de l'université: l'esprit de réforme et d'innovation.
- Un défaut: les réformes trop nombreuses.
- Un lieu: le lac de Louvain-la-Neuve.
- Une devise: «Rien n'est impossible».
- Un projet: la reconnaissance du métier de «valorisateur».

Mot pour mot

La vraie grandeur est de n'exiger rien que de soi-même.

Louis Pasteur

Entrée de service



UCL
Université catholique de Louvain

La Quinzaine est une réalisation du Service presse et communication de la Direction du développement institutionnel et culturel (DIC).

Directeur de la publication et éditeur responsable : Dominique Hoebeke

Rédactrice en chef : Alice Thelen
alice.thelen@uclouvain.be

Secrétaire : Laurence Ippersiel
laurence.ippersiel@uclouvain.be

Collaborateurs : Julie Claus
Isabelle Decoster
Charlotte Descampe
Fany Grégoire
Anne Mauclet
Rolande Vandemeulebroucke (photothèque)

Dessin : Vince

Maquette et mise en page : Double Page

Photos : Jacky Delorme, Serge Haulotte

Imprimerie : JAC Offset

La Quinzaine
Place de l'Université 1
1348 Louvain-la-Neuve

Rédaction : 010 47 92 94
Fax : 010 47 25 31

Périodique bimensuel de l'Université catholique de Louvain

Affilié à l'Association belge de la communication interne



Secouristes des livres

Ils ne sont ni infirmiers, ni urgentistes, ni pompiers... et pourtant ! En cas de sinistre, les bibliothécaires se préparent, comme eux, à réagir vite et bien. Depuis peu, ils disposent d'un plan de sauvegarde et font des exercices, grandeur nature.

Le vendredi 6 janvier, souvenez-vous, pluie et vent ont battu le sol belge durant plus d'une nuit. À Louvain-la-Neuve, l'eau s'est immiscée dans la réserve d'une des bibliothèques. Rien de grave, ouf!, comparé à ce qu'a déjà connu, par exemple, l'ULg en 2007. «Ils ont perdu une grosse quantité de livres en réserve suite à une inondation», explique Frédéric Brodtkom, directeur de la Bibliothèque des sciences et technologies de l'UCL. Cet incident a amené la Commission des bibliothèques du CIUF¹ à discuter de «plans de sauvegarde des collections». «Personne n'avait de procédures en cas d'incident», dit le directeur qui a animé, pour l'UCL, un groupe de travail sur le sujet.

L'ENNEMI N°1, L'EAU

Dorénavant, les bibliothécaires s'entraînent afin de pouvoir réagir vite en cas de sinistre. Le risque concerne surtout les réserves, situées généralement en sous-sol (qui plus est, à Louvain-la-Neuve, sous la dalle). Les dégâts les plus fréquents: inondation, incendie et contamination biologique (livres pourris par des champignons). «L'eau est l'ennemi des bibliothécaires», dit justement Frédéric Brodtkom.

Le groupe «sauvegarde des collections» de l'UCL a rapidement mis sur papier des procédures. Au sein de ce groupe, directeurs de bibliothèques, magasiniers, personnels d'accueil... se sont mobilisés pour définir un plan de sauvegarde. Les bibliothèques ont ainsi acquis du matériel (raclettes, charriots, papiers buvards, éponges, brosses, ventilateurs...) et préparé un local dédié à «soigner» les livres endommagés, en Bibliothèque, des sciences et technologies (BST). Mais le plus important consiste à former le personnel. «Afin que chacun sache ce qu'il peut faire en cas de problème», reprend le directeur.



➤ Les bibliothécaires passent à l'action, lors d'un exercice d'évacuation grandeur nature.

ET... ACTION!

Dorénavant, deux fois par an, le personnel volontaire des bibliothèques participe à des exercices d'intervention. En novembre, dans les caves de la Bibliothèque des arts et lettres, plusieurs d'entre eux simulaient une inondation (photo). Des collections obsolètes ont été sacrifiées pour l'occasion. Après tris et inventaires, les ouvrages détériorés ont été transférés dans le local de BST où ils ont été nettoyés des suies, séchés et réparés par une seconde équipe. «On a beaucoup appris, poursuit le directeur. On a dû notamment revoir certaines procédures. Ce type d'exercices nous permet aussi de nous rencontrer différemment entre collègues de bibliothèques différentes. Cela met en plus un peu d'action dans la vie des bibliothécaires!» Alice Thelen

1. CIUF, Conseil interuniversitaire de la Communauté française.

Sélection d'événements présentés dans l'agenda électronique de l'UCL. Cet agenda peut être consulté sur www.uclouvain.be, onglet «Agenda».

La Savate

Vous lisez La Quinzaine, découvrez aussi la Savate www.aglouvain.be

Retrouvez l'agenda étudiant sur www.carpestudentem.org

Agenda

du 5 février au 5 mars

SAMEDI 4

Accompagnement et soutien des proches

Formation continue en soins palliatifs
Woluwe, Pavillon des conférences UCL, 8h30
Org.: Centre Helesi d'éthique biomédicale, 02 764 43 27, jeannine.tummers@uclouvain.be

LUNDI 6

Faut-il monétariser la nature pour pouvoir la conserver?

Workshop sur le thème de l'érosion de la biodiversité. Lire en page 7.
Louvain-la-Neuve, aud. SUD 05, 9h
Org.: ELI-B et LSM, 010 47 44 88, daniel.tyteca@uclouvain.be

MARDI 7

Les nouveaux programmes de l'enseignement supérieur

Colloque
Louvain-la-Neuve, aud. Science10, 9h
Org.: UCL - ULB - ULg - BIEF, ml@bief.be ou cl@bief.be, <http://sites.uclouvain.be/colloque07022012/colloque/Presentation.html>

DU MARDI 7 FÉVRIER AU DIMANCHE 11 MARS

Regards sur le Coudenberg



Exposition de travaux des étudiants en architecture
Bruxelles, Mont des arts, place des Palais
Org.: Étudiants LOCI, www.coudenberg.com, www.uclouvain.be/loci

JEUDI 9

Au cœur du processus thérapeutique: la relation et les attitudes du thérapeute

Séminaire de psychiatrie, psychosomatique et psychologie
Louvain-la-Neuve, PSP, 18h30
Org.: Centre de santé mentale, 081 42 37 52 www.st-luc-bouge.be

DU JEUDI 9 AU SAMEDI 11

L'idéologie du progrès dans la tourmente du postmodernisme

Colloque international
Bruxelles, Palais des Académies, 17h30
Org.: Académie royale de Belgique, leonore.poncin@cfwb.be, www.academieroyale.be

LUNDI 13 ET MARDI 14

Créationnisme évangélique et islamique: même combat, autres contextes?

Conférence de Jean-Marc Balhan (FUNDP)
Le lundi 13, Louvain-la-Neuve, aud. Montesquieu, et le mardi 14, Woluwe, Centre œcuménique, 20h
Org.: Fondation Sedes Sapientiae et TECO, 010 47 36 04, www.uclouvain.be/teco

JEUDI 16

Art populaire et naïf

Visite découverte
Lire ci-dessous

DU LUNDI 20 AU VENDREDI 24

Cours ouverts pour les rhétos

LLN, Woluwe et Mons
Org.: UCL, www.uclouvain.be/rhetos

MERCREDI 22 FÉVRIER

La formation policière: retour vers le futur

Journée d'études
Louvain-la-Neuve, Auditoire Sud 9, 8h30
Org.: Centre d'étude pour la police et l'école d'éducation et de formation de l'UCL, 065 32 57 11, www.cepinfo.be

LUNDI 27 ET MARDI 28

Création et commencement: l'histoire des physiciens qui croyaient faire de la théologie

Conférence de Dominique Lambert (FUNDP)
Le lundi 27, Louvain-la-Neuve, aud. Montesquieu, et le mardi 28, Woluwe, Centre œcuménique, 20h
Org.: Fondation Sedes Sapientiae et TECO, www.uclouvain.be/375833

DU LUNDI 27 AU JEUDI 1^{ER} MARS

Love Week

Site de Woluwe
Org.: Univers Santé, 010 47 28 28, www.univers-sante.be

MARDI 28

Amorroma

Midi en musique
Woluwe, Centre œcuménique, 12h50
Org.: www.midismusique.be

MARDI 28

Peut-on vieillir au travail ?

Conférence IPSY
Louvain-la-Neuve, aud. Socrate 11, 18h30
Org.: Institut de recherche en sciences psychologiques, 010 47 45 47C

MERCREDI 29

Journées d'information pour les rhétos

LLN, Halles universitaires, de 7h45 à 16h et Woluwe, auditoire central F, de 8h45 à 16h.
Org.: UCL, www.uclouvain.be/rhetos

Formations de l'IPM

- 14/02, 9h: construction et transmission des savoirs
- 23/02, 18h30: les ateliers icampus
- 28/02, 9h: animer un débat à l'université
- 8/03, 9h: réflexivité, communication, esprit critique: comment développer et évaluer les compétences chez nos étudiants?

➤ sites.uclouvain.be/ipm/formations

Démocratie au Théâtre Jean Vilar

Démocratie est la nouvelle création de l'Atelier Théâtre Jean Vilar (Louvain-la-Neuve, Aula Magna), à l'affiche du 28 février au 2 mars et du 13 au 18 mars 2012. Dix hommes sont sur scène pour jouer ce thriller politique. L'histoire: mai 1974, le Chancelier Willy Brandt, chef d'État de la RFA, l'homme de la réconciliation des deux Allemagnes, démissionne. On vient de découvrir que son assistant personnel, est en réalité un espion de la redoutée police de la RDA, la Stasi. Comment une telle puissance a-t-elle pu ainsi se laisser bernier?

➤ www.atjv.be

Chiner à Louvain-la-Neuve!

Le 15 février, le «dépakot» organise une brocante sur la Grand-Place. Il s'agit d'un nouveau kot-à-projet dont le but est de réaliser de petites rénovations pour des personnes démunies.

➤ depakot@kapuclouvain.be

L'UCL à la Foire du livre

L'UCL sera présente à la Foire du livre de Bruxelles pour y faire connaître les ouvrages parus aux Presses universitaires de Louvain. L'édition 2012 aura lieu du 1^{er} au 5 mars (Tour & Taxis). Des tickets d'entrée seront offerts aux membres du personnel UCL. Un prochain *Ligne directe* vous informera de la procédure pour en bénéficier.

➤ www.uclouvain.be/ligne-directe

Un Musée, une œuvre

Chaque mois, le Musée de Louvain-la-Neuve propose au personnel et étudiants une visite-découverte gratuite.

16 FÉVRIER, ART POPULAIRE ET NAÏF

L'art populaire et l'art naïf constituent deux axes forts de la Donation N. et M. Boyadjian. Ces deux formes d'art ont en commun d'émaner du «peuple» et de se distinguer de l'art savant. Ces artistes, pour la plupart anonymes et auto-didactes, témoignent pourtant d'une réelle inventivité.

➤ www.muse.ucl.ac.be



➤ Emeric Fejes (1904-1969), Zagreb. Gouache sur papier